TRANSCRIPT · EPISODE 203

Short Stories with Peter: The Hats in the Snow

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

80 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Short Stories with Peter, from Your English Toolbox.

Bienvenue dans Short Stories with Peter, de Your English Toolbox.

Today, The Hats in the Snow, an original adaptation of the Japanese folktale Kasa Jizō.

Aujourd’hui, Les chapeaux dans la neige, une adaptation originale du conte populaire japonais Kasa Jizō.

This is a story about kindness when you have very little to give.

C’est une histoire de bonté quand on a très peu à donner.

Listen for the moment when a small choice changes the journey home.

Écoutez le moment où un petit choix change le chemin du retour.

Long ago, an older couple lived in a small village in Japan.

Il y a longtemps, un couple âgé vivait dans un petit village au Japon.

Winter had arrived, and snow covered the road outside their home.

L’hiver était arrivé et la neige recouvrait le chemin devant leur maison.

The last day of the year was near.

Le dernier jour de l’année approchait.

The couple had worked hard, but they had very little food left.

Le couple avait travaillé dur, mais il lui restait très peu de nourriture.

They hoped to buy rice cakes for the New Year.

Ils espéraient acheter des gâteaux de riz pour le Nouvel An.

Together, they made five straw hats to sell at the market.

Ensemble, ils fabriquèrent cinq chapeaux de paille à vendre au marché.

Perhaps someone will need a warm hat today.

Peut-être que quelqu’un aura besoin d’un chapeau chaud aujourd’hui.

I will do my best, and I will be home before dark.

Je ferai de mon mieux et je serai de retour avant la nuit.

The man put the hats carefully into a bundle and set off along the snowy road.

L’homme enveloppa soigneusement les chapeaux dans un paquet et partit sur la route enneigée.

He reached the market and waited beside the other sellers.

Il arriva au marché et attendit à côté des autres vendeurs.

People passed with baskets, children and parcels under their arms.

Des gens passaient avec des paniers, des enfants et des paquets sous le bras.

Some looked at the hats, but nobody stopped to buy one.

Certains regardèrent les chapeaux, mais personne ne s’arrêta pour en acheter un.

The afternoon grew colder, and the market slowly emptied.

L’après-midi devint plus froid et le marché se vida peu à peu.

Not one hat sold today.

Pas un seul chapeau vendu aujourd’hui.

I wish I could bring something special home.

J’aimerais pouvoir rapporter quelque chose de spécial à la maison.

He picked up the bundle and began the long walk back.

Il ramassa le paquet et commença le long trajet du retour.

Snow fell more heavily as he approached the village.

La neige tombait plus fort à mesure qu’il approchait du village.

At the side of the road stood six small stone figures called Jizō.

Au bord de la route se dressaient six petites figures de pierre appelées Jizō.

In Japanese Buddhist tradition, Jizō is a compassionate figure associated with protection.

Dans la tradition bouddhiste japonaise, Jizō est une figure compatissante associée à la protection.

The man saw that snow had gathered on the heads and shoulders of the six statues.

L’homme vit que la neige s’était accumulée sur la tête et les épaules des six statues.

You have been standing here in the cold all day.

Vous êtes restés là, dans le froid, toute la journée.

He brushed the snow away, but fresh flakes settled almost at once.

Il écarta la neige de la main, mais de nouveaux flocons se posèrent presque aussitôt.

He looked down at the hats he had not sold.

Il baissa les yeux vers les chapeaux qu’il n’avait pas vendus.

These may help keep the snow off.

Ils pourraient aider à empêcher la neige de vous couvrir.

He placed one straw hat on each statue.

Il plaça un chapeau de paille sur chaque statue.

When he reached the last figure, his hands were empty.

Lorsqu'il arriva à la dernière figure, ses mains étaient vides.

There were six statues, but only five hats.

Il y avait six statues, mais seulement cinq chapeaux.

For a moment, he stood still in the falling snow.

Pendant un instant, il resta immobile sous la neige qui tombait.

Then he took the cloth from his own head and wrapped it around the sixth statue.

Puis il retira le tissu de sa propre tête et l'enroula autour de la sixième statue.

There, now each of you has something.

Voilà, maintenant chacun de vous a quelque chose.

He continued home with snow in his hair and nothing to sell.

Il continua vers la maison, de la neige dans les cheveux et rien à vendre.

A little light shone through the window when he reached his house.

Une faible lumière brillait à travers la fenêtre quand il arriva chez lui.

His wife opened the door and noticed how cold he looked.

Sa femme ouvrit la porte et remarqua à quel point il semblait avoir froid.

Come in quickly and warm your hands.

Entre vite et réchauffe tes mains.

He told her about the market, the statues and the five unsold hats.

Il lui raconta le marché, les statues et les cinq chapeaux invendus.

I am sorry I could not bring home rice cakes.

Je suis désolé de ne pas avoir pu rapporter de gâteaux de riz.

You saw someone in the cold and chose to help.

Tu as vu quelqu'un dans le froid et tu as choisi de l'aider.

That was a kind thing to do.

C'était un geste généreux.

We can welcome the New Year together with what we have.

Nous pouvons accueillir le Nouvel An ensemble avec ce que nous avons.

They shared their simple evening meal and sat close to the warmth.

Ils partagèrent leur simple repas du soir et s'assirent près de la chaleur.

Outside, the snow continued to fall.

Dehors, la neige continuait de tomber.

Later that night, a soft, unusual sound came from the road.

Plus tard dans la nuit, un son doux et inhabituel vint de la route.

The couple woke and listened carefully.

Le couple se réveilla et écouta attentivement.

Can you hear someone outside?

Entends-tu quelqu'un dehors ?

There was a gentle knock, followed by the sound of something being set down.

On frappa doucement, puis on entendit quelque chose être déposé.

The man opened the door and looked into the snowy darkness.

L'homme ouvrit la porte et regarda dans l'obscurité enneigée.

On the doorstep lay food for a New Year celebration.

Sur le seuil se trouvait de la nourriture pour fêter le Nouvel An.

There was rice, vegetables and the rice cakes they had hoped for.

Il y avait du riz, des légumes et les gâteaux de riz qu'ils espéraient.

Who could have brought all of this?

Qui a bien pu apporter tout cela ?

In the distance, the couple thought they could see six small figures moving away through the snow.

Au loin, le couple crut apercevoir six petites silhouettes qui s'éloignaient dans la neige.

Five wore straw hats, and one wore a familiar piece of cloth.

Cinq portaient des chapeaux de paille et une portait un morceau de tissu familier.

The man and his wife looked at each other and smiled.

L'homme et sa femme se regardèrent et sourirent.

They carried the food inside and gave thanks for the unexpected gift.

Ils rentrèrent la nourriture et remercièrent pour ce cadeau inattendu.

And in the quiet house, the New Year felt a little warmer.

Et dans la maison paisible, le Nouvel An sembla un peu plus chaleureux.

End of the story.

Fin de l’histoire.

Now, let’s dive into the language and break down some of the key vocabulary from the story.

Maintenant, examinons la langue et quelques mots clés de l’histoire.

First, to set off means to begin a journey.

D’abord, set off signifie commencer un voyage.

The man set off for the market carrying his hats.

L’homme partit au marché avec ses chapeaux.

You might set off early to catch a train.

Vous pourriez partir tôt pour prendre un train.

Next, to brush something away means to remove it with a light movement of your hand or a brush.

Ensuite, brush something away signifie enlever quelque chose d’un léger mouvement de la main ou d’une brosse.

The man brushed the snow away from the statues.

L’homme écarta la neige des statues avec la main.

You can also brush crumbs away from a table.

Vous pouvez aussi enlever les miettes d’une table.

To keep something off means to stop it from touching or covering something.

Keep something off signifie empêcher quelque chose de toucher ou de recouvrir autre chose.

The hats helped keep the snow off the statues.

Les chapeaux aidaient à empêcher la neige de couvrir les statues.

A coat can help keep the rain off your clothes.

Un manteau peut aider à protéger vos vêtements de la pluie.

A doorstep is the step directly outside the entrance to a home.

Un doorstep est la marche située juste devant l’entrée d’une maison.

The couple found the food on their doorstep.

Le couple trouva la nourriture sur le seuil de sa maison.

Finally, unexpected describes something you did not expect or predict.

Enfin, unexpected décrit quelque chose que vous n’attendiez pas ou n’aviez pas prévu.

The food was an unexpected gift.

La nourriture était un cadeau inattendu.

Now it is your turn to practise.

À votre tour de pratiquer.

What time do you set off when you travel somewhere?

À quelle heure partez-vous quand vous voyagez quelque part ?

What do you wear to keep the rain off?

Que portez-vous pour vous protéger de la pluie ?

Think of an unexpected kindness you have received.

Pensez à une gentillesse inattendue que vous avez reçue.

You can find the full transcript, vocabulary and practice at Your English Toolbox.

Vous trouverez la transcription complète, le vocabulaire et des exercices sur Your English Toolbox.

Thank you for listening to Short Stories with Peter.

Merci d'avoir écouté Short Stories with Peter.

Until next time, take care.

À la prochaine, prenez soin de vous.